

ENTR'ACTE ET CHŒUR DES MATELOTS

(CORO DI MARINARI.)

All^{to} marcato. (♩ = 112) «Les matelots décorent la tente du vaisseau.»

RIO.

TENORS.

BASSES.

PIANO.

*(I marinai adornano il vascello.)*All^{to} marcato. (♩ = 112)*ff**p**ff**ff**tr**ff**p**tr**tr**ff**f**ff*

(1) LORENZ. *p*

(1) Lorenz et Rio doivent prendre part aux ensembles.
(Lorenzo e Rio faranno parte del Coro.)

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

- cés au bruit du flot so - no - re, A - mis, bu -
 - viam, be - viam, ec - co l'au - ro - ra, Que - sto li -

RIO.

Et que - cha - cun ré - pète en -
 E che cia - scun qui ficeia an -

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!
 - quor Ch'addoppia il no - stro ar - dor!

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!
 - quor Ch'addoppia il nostro ar - dor!

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!
 - quor Ch'addoppia il nostro ar - dor!

vous Et, jusqu'au soir, chan - tons!
 - quor Ch'addoppia il nostro ar - dor!

R.
 - co - re Et que cha - cum ré - pè - te en - co -
 - co - ra E che - cia - seun qui fuccia an - co -

Et que cha - cum ré - pè - te en - co -
 E che - cia - seun qui fuccia an - co -

Et que cha - cum ré - pè - te en - co -
 E che - cia - seun qui fuccia an - co -

p

R.
 - re.
 - ra

- re Le gai re - frain Du tra - vai - leur ma - rin! Ah! -
 - ra L'in - no e - cheg - giar del prode uo - mo del mar Ah! -

- re Le gai re - frain Du tra - vai - leur ma - rin!
 - ra L'in - no e - cheg - giar del prode uo - mo del mar Ah! -

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pp

pp

pp

RIO.

R.

Ah! ah! (bouche fermée.)

ah! *pp* (a bocca chiusa.)

f *p marcato.* 8-

LOR:

L.

Sous la tente du vaisseau que l'on dé -
Sul - la poppa del va - scel qui tutti a

f *p* 8-

L.

- co - re,
ga - ra

Jusqu'au soir, a - mis, bu - vons, bu - vons en - co -
Beviam beviam, si be - viam Or ch'è l'au - ro -

rf

- re!
- ra!

f *Al*

f *Al*

rendons hom - ma - - ge! sa
rendiam l'o - mag - - gio! sue

l'A - mi - ral
Cu - pi - tan

f *Al*

rendons homma - ge, Chan - tons eban -
rendiam l'omag - gio, Can - tiam, can -

l'A - mi - ral
Cu - pi - tan

f *Al*

rendons homma - ge, Chan - tons chan -
rendiam l'omag - gio, Can - tiam, can -

gloire et son cou - ra - ge! tout l'équi -
glorie e suo co - rag - gio che l'équi -

tons sa gloi - re! Et qu'en ce jour
- tiam, sue glo - rie *In que - sto* di

p *f*

- tons sa gloi - re! Chantons, chantons, chan - tons!
- tiam, sue glo - rie cantiam, cantiam, can - tiam.

p *f*

tout l'è-qui-pa-ge De son a-mour lui donne un ga-
e l'è-qui-pag-gio Del-l'à-mor suo gli dà la pro-

- ge! Chantons, chan-tons! Du cou-
- va! *Cantiam can-tiam, si can-*
- ge! Mes a-mis, al-lons, mettons-nous à l'ou-vra-ge!
- va! *Mu-ri-nar, audiam, ri-torniam al la-vo-ro*

- ra-ge! du cou-ra-ge! A l'ou-vrage!
- tiamo, su co-raggio! al la-vo-ro!
du cou-ra-ge! du cou-ra-ge! à l'ou-
su co-raggio! al la-vo-ro! al la-

RIO. *p*

Ah! _____

buvons! buvons!
beviatm! beviatm!

-vra-ge! buvons! buvons!
 -vo-ro! *beviatm! beviatm!*

p

R. Ah! _____

Ah! _____

Ah! _____

ff Vi-te à l'ou - vrage Et ré - pé - tons no - tre re -
Presto al ta - voro e ri - pe - tiam l'in - no del

ff Vi-te à l'ou - vrage Et ré - pé - tons no - tre re -
Presto al ta - voro e ri - pe - tiam l'in - no del

dim.

dim.

dim.

p - frain!
mar!

p - frain!
mar!

pp (bouche fermée.) Ah! _____

pp (a bocca chiusa.) Ah! _____

8- _____

pp marcato.

LOR:

Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé -
Sul - la pop - pa del va - scel qui tutti a

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé -" followed by the Italian translation "Sul - la pop - pa del va - scel qui tutti a". The piano accompaniment is written in a grand staff with a treble and bass clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. A fermata is placed over the first two measures of the piano part.

- co - - re Et que le so - leil le - vant dé - ja co -
 gu - - ru Or che il so - - le no - vel già lo ri -

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "- co - - re Et que le so - leil le - vant dé - ja co -" followed by "- gu - - ru Or che il so - - le no - vel già lo ri -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a fermata over the first two measures. Dynamics markings include *f* and *p*.

- lo - - re,
 - schia - - ra

Ber - cés au bruit du flot so -
Be - vian, be - vian or ch'è l'au -

Ber - cés au bruit du flot so -
Be - vian, be - vian or ch'è l'au -

Ber - cés au bruit du flot so -
Be - vian, be - vian or ch'è l'au -

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "- lo - - re," followed by "- schia - - ra". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a fermata over the first two measures. Dynamics markings include *f* and *p*.

- no - - re, A - mis, bu - vons Et, jus - qu'au soir, chan -
 - ro - - ra Que - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar -

- no - - re, A - mis, bu - vons Et, jus - qu'au soir, chan -
 - ro - - ra Que - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar -

- no - - re, A - mis, bu - vons Et, jus - qu'au soir, chan -
 - ro - - ra Que - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar -

- no - - re, A - mis, bu - vons Et, jus - qu'au soir, chan -
 - ro - - ra Que - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar -

RIO: LOR:

Et — que — cha - cun re - pète en - co - re - Et —
 E — che — via - scun qu' fuccia an - co - ra - E —

- tons! Et —
 - dor E —

- tons! Et —
 - dor E —

8

L.

que — cha — cun ré — pète en — co — re Le gai re —
 che — cia — scun qui faccia an — co — ra L'in — no e — cheg —

que — cha — cun ré — pète en — co — re Le gai re —
 che — cia — scun qui faccia an — co — ra L'in — no e — cheg —

que — cha — cun ré — pète en — co — re Le gai re —
 che — cia — scun qui faccia an — co — ra L'in — no e — cheg —

8

L.

cresc. *f* *fp*
 - frain Du travail — leur ma — rin!
 - gior del prode uo — mo del mar. Ah!

cresc. *f* *fp*
 - frain Du travail — leur ma — rin!
 - gior del prode uo — mo del mar. Ah!

cresc. *f* *fp*
 - frain Du travail — leur ma — rin!
 - gior del prode uo — mo del mar. Ah!

cresc. *f* *fp*

RIO:

Ah! Ah!

Detailed description: This section contains the musical score for the character RIO. It consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. It features a melodic line with eighth and sixteenth notes, and two instances of the exclamation 'Ah!' with a fermata. The second and third staves are the vocal line's accompaniment, with the second staff in treble clef and the third in bass clef. The fourth staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs). The piano part includes chords and moving lines, with some dynamics like *pp* and *f*.

(bouche fermée.)

pp

(a bocca chiusa.)

pp

8-

pp marcato.

mf

3

Detailed description: This section continues the piano accompaniment for RIO. It consists of two staves (treble and bass clefs). The first two staves are marked *pp* and contain sustained chords. The third and fourth staves are marked *pp marcato.* and feature a rhythmic pattern of eighth notes. The fifth and sixth staves are marked *mf* and feature a triplet of eighth notes. A dashed line with the number '8' indicates a measure rest.

LGR:

Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé - co -
 Sul - la pop - pu del va - scel qu'à tutti a ga -

8-

p

3

Detailed description: This section contains the musical score for the character LGR. It consists of two staves. The top staff is the vocal line, with a treble clef and a key signature of one flat. It features the lyrics 'Sous la ten - te du vais - seau que l'on dé - co -' and 'Sul - la pop - pu del va - scel qu'à tutti a ga -'. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clefs). The piano part includes chords and moving lines, with a dynamic marking of *p* and a triplet of eighth notes. A dashed line with the number '8' indicates a measure rest.

L. *CHOEUR.*

- re Et que le so - leil le - vant dé - ja co - lo -
 - ra *E* che il so - le no - vel di giù ri - schia -

Et que le so - leil le - vant dé - ja co - lo -
E che il so - le no - vel di giù ri - schia -

8

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The lyrics are in French. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*.

- re, Bu - vons, a - mis, bu - vons en - co - - re Cet -
 - ra, Be - vium, be - vium or ch'è l'au - ro - - ra Que -

- re, Bu - vons, a - mis, bu - vons en - co - - re Cet -
 - ra, Be - vium, be - vium or ch'è l'au - ro - - ra Que -

8

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings *f* and *p*. The piano accompaniment also includes dynamic markings *f* and *p*. The lyrics are in French.

- te li - queur Qui dou - ble no - tre ar - deur! Ah! ah!
 - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar - dor!

- te li - queur Qui dou - ble no - tre ar - deur! Ah! ah!
 - sto li - quor ch'addoppia in noi l'ar - dor!

8

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes dynamic markings *p* and *f*. The piano accompaniment also includes dynamic markings *p* and *f*. The lyrics are in French.

cresc.
 Oui, cette brûlante li-queur Ah! ah! Donne du
 — Si questo so_a_ve li-queur Rallegra il

cresc.
 Oui, cette brûlante li-queur Ah! ah! Donne du
 — Si questo so_a_ve li-queur Rallegra il

8- 8-

f
 cœur au travailleur. Ah! ah! Donne du cœur au travail-
 cor del mari_nar Rallegra il cor del mari_nar

f
 cœur au travailleur. Ah! ah! Donne du cœur au travail-
 cor del mari_nar Rallegra il cor del mari_nar

8-

ff
 - leur Jusqu'au soir, a_mis, bu_vons, bu_vons en - co - re!
 - nar Sî be_viam, beviamo quî or ch'è l'au_ro - ru

ff
 - leur Jusqu'au soir, a_mis, bu_vons, bu_vons en - co - re!
 - nar Sî be_viam, beviamo quî or ch'è l'au_ro - ru

8-

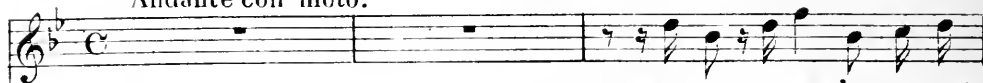
RÉCIT ET MÉLODIE - VALSE

BALLET

TARENTELE ET RONDEÑA

Andante con moto.

ZORA.



(Zora entre sous la tente du vaisseau, suivie de Naouma). Vraiment, Ri-o, c'est merveil-
 (Zorà entra sotto la tenda del vascello, seguita da Naoua). *Davver Riò che un sogno*

PIANO.



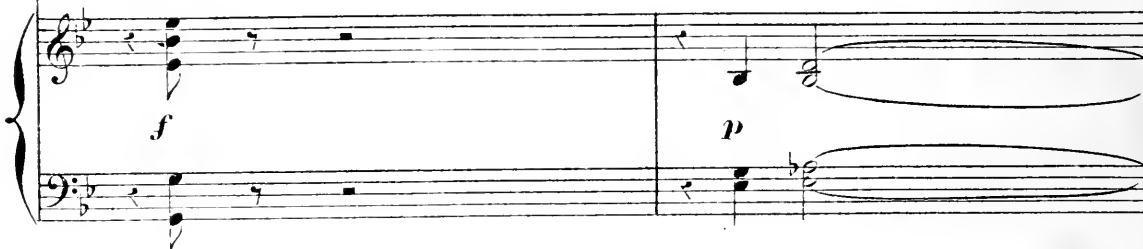
Ped.

⊕

z.



-leux! Notre ami-ral va se trouver heu-reux De cet-te sur-pri-se nou-
 par! Al Ca-pi-tan co-me dovrà pia-cer Co-de-sto pro-di-gio no-

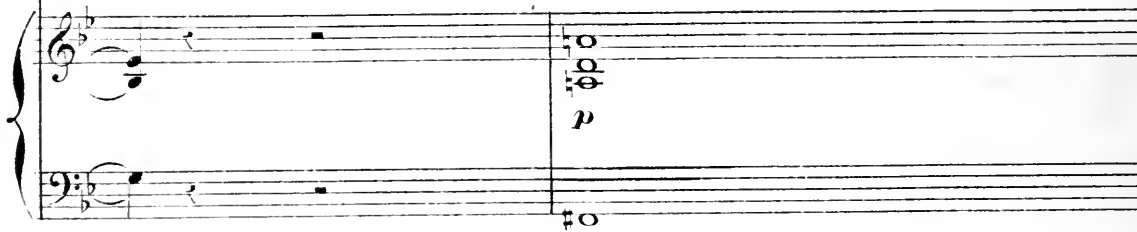


z.

RIO.



-vel-le-Pour vous, son cher tré-sor, L'amiral en prépare u-ne plus grande en-
 -vel-lo-Per voi, suo bel te-sor, N'appresta l'Ammiraglio mio più bello an-



#0

ZORA.

RIO.

R.

- cor. — Comment? — no — tre vais — seau, plus prompt que l’hi — ron —
 - cor. — E qual? — Il suo va — seel pù rat — to d’un au —

ZORA.

R.

- del — le, Vo — le vers le Bré — sil! — eh! quoi,
 - gel — lo fo — la ver — so il Bra — sil! — Fia ver!...

Z.

Mon beau pa — ys? ah! quel bonheur pour moi!
 il suol na — tal! Ah! qual piacer per me!

Allegretto (♩ = 144).

(Zora s'élance vers le grand mât, suivie de Naouma)

(Zorà s'elancia verso l'albero maestro, seguita da Naouma.)

animato.

All.^{to} quasi And.^o (♩=44) *mf*
 ZORA. *melanconia.*

Z. 

Bientôt je vais re - voir - la terre,
 Al - fin ti ri - ve - drò, - Bel li - do;


Sop: et Cont: *pp*
 (Tout l'équipage est groupé autour de Zora.)
 (Tutta la ciurma circonda Zorà.)

Ten: *pp*
 Ter - re
 Li - do

Bas: *pp*
 Ter - re
 Li - do

(Naouna, est assise près de Zora, et l'accompagne sur la guitare.)
 (Nauna seduta presso Zorà l'accompagna colla chitarra.)

p  *pp*

Z. 

La patrie à mon cœur - si chère Où, sous les grands pal -
 Il core a te re - stò - - si fi - do. Al dol - ce tor - ne -

pp
 Chè - re
 fi - do

pp
 Chè - re
 fi - do

pp
 Chè - re
 fi - do

pp 

z
 - miers, — ma mè-re Me vit comme une fleur; — m'é-
 rò, — mio ni-do, O-ve siccome un fior — si

pp

Mè - re
 Ni - do

pp

Mè - re
 Ni - do

pp

Mè - re
 Ni - do

pp

suivez

(Naouua se lève et mime).
 (Naouua s'alza e fa lazzì).

z
 - panouir au jour.
 schiuse al gaudio il cor

f *più mosso*

(Naouua se rassied et reprend sa guitare).
 (Naouua si rimette a suonare).

z

piu tempo

La brise de la mer — se lève,
 Vien l'auretta a ba — ciatr — la sponda

p

z. 

La vague fait gé - mir - la grève; C'est l'heure où, cares -
 Lo zeffiro incre - spur - fa l'onda; *pp* Del Sol la luce ap -

pp 

Lè - ve Grève
 Spondu Londa

pp 

Lè - ve Grève
 Spondu Londa

pp 

Lè - ve Grève
 Spondu Londa

pp 

z. 

- sant - mon rê - ve, Je m'enivre d'es - poir - d'es -
 - par - pù bionda *pp* S'inebbrù questo cor - di

pp 

Rè - ve
 Bionda

pp 

Rè - ve
 Bionda

pp 

Rè - ve
 Bionda

pp 

suivez. 

Z. 

- poir et d'a_mour.
voluttà, du_mor Più mosso

f

Z. 

a tempo, *p* (Walse dansée par Naouma)
(*Naouma danza*)

Om - brages, Feuil -
O boschi sì

p

Z. 

- la_ges, Ri - ants ber - ceaux, A - si - le, Mo - bi - le, Ai -
foschi, O bel - ru - sel, A - si - li Gen - ti - li, Si -

Z. 

- mé des oi - seaux; Da - van - ce, Je pen - se, A vos doux con -
ca - ri all'au - gel, Vi veggio, Va - gheggio Ba - ciat - te dal

Z. 

- certs, Aux i - les, Fer - ti - les De nos gran - des mers, Sur
sol Le sponde Fe - con - de Del pa - trio mio suol, Sull'

mf

z. 

Pon-de, Pro-fon-de, La-voi-le s'en-fuit; L'es-pa-ce S'ef-
 on-da Pro-fon-da La-ve-la di-spar; Al-te-ra, Lieg-

z. 

-fa-ce, La-ri-ve fuit! Mon rê-ve, S'a-chè-vel. Ô
 -ge-ri, Sta-van-za in mar; Te so-lo, Bel suo-lo, Ger-

z. 

doux-es-poir! Pa-tri-e, Ché-ri-e, Je vais-te
 -cu il-pen-sier Il tel-to di-let-to Po-trò-ve-

cresc. *f*

z. 

voir!
 -der Je vais re-voir ma pa-
 Il mi-ve-drò suol na-

p *f* *p* *p*

z. *f*
 - tri_ Je sens des - poir, Je - sens des - poir, d'es -
 - ti-o La spe - me fu, La - spe - me fu, Si, -

z. *tr* *tr*
 - poir, battre, battre mon cœur! Ah! .
 fu palpi - tar il mio cor Ah! .

z. *tr* *tr* *f* *tr* *tr* *tr*
 ——— ahl ———
 ——— ahl ———

Ped ⊕ Ped ⊕

z. Doux es - poir, — Doux es - poir de bon -
 Ri - ve - der — Passo au cor quel bel

Fed. ⊕ Ped ⊕ Ped ⊕ Ped ⊕

DANSE GÉNÉRALE.

animato.

z. *heur! suol!* *Ah! Ah!* *ah! ah!* *ah! ah!*

z. *ah! ah!* *doux es - poir,* *Quel bel suol!*

(les danses cessent, Naouma reprend sa place près de Zora).
(il ballo cessa, Nauma ra presso Zora).

p (Malinconia).
z. *Bientôt j'evais re - voir - la terre,* *La patrie à mon cœur - si*
Alfin ti rive - drò - bel li - do. *Il core a te - stò, - si.*

(Tout l'Equipage groupé de nouveau près de Zora.) *Ter - re*
(La ciurma circonda di nuovo Zorà.) *Li - do*

Ter - re
Li - do

Ter - re
Li - do

z. *chère, fi-do* *pp* *Où, sous les grands pal_miers, ma mère.* *pp*
Al dolce tor_ne_rò_mio nido

Chère Fi-do *pp* *Mè_re Ni-do* *pp*

Chère Fi-do *pp* *Mè_re Ni-do* *pp*

Chère Fi-do *pp* *Mè_re Ni-do* *pp*

pp *pp*

suivrez.

z. *Me vit comme une fleur_mê_panou_ir au jour!* **G(4)**
O_re sic_ come un fior_ si schiuse al gaudio il cor

ff

z. *Bientôt je vais re_voir ma pa_trie!* *p*
Il caro ri_ve_drò suol na_tio

f *p*

p

z. *p*

Je sens battre mon cœur de bon-
Puis forte batte an-cor-questo

z. *H (4)* *tr*

— heur! Ah! — Ah! —
cor Ah! — *pp* ah!

(Zora s'éloigne et disparaît
en chantant.) *pp* Terre (Zorà s'allontana cantando) Chère
Ca-ro Li-do

Terre Chère
pp Ca-ro Li-do

Terre Chère
Ca-ro Li-do

pp

z. *f*

Ah! — Ah

Terre Chère Ter-re! ah!
Dolce Ni-do Ni-do ah!

Terre Chère Ter-re! ah!
Dolce Ni-do Ni-do ah!

Terre Chère Ter-re! ah!
Dolce Ni-do Ni-do ah!

din

Le COQ (chef de cuisine)

BALLET

entre poursuivi par les mousses
qui veulent le faire danser

TARENTELLE

Le COQ (il cuoco)

vien eccitato dai mozzi a ballare

All° presto (♩ = 92).

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano accompaniment. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'All° presto' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The first measure is marked with a forte dynamic (*ff*). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with triplets indicated by a '3' over the notes. The system ends with a repeat sign.

The second system continues the piano accompaniment. It maintains the same key signature and time signature. The music continues with the established rhythmic pattern and triplet figures. The dynamic marking remains *ff*. The system concludes with a repeat sign.

The third system of the piano accompaniment continues the piece. The rhythmic and melodic motifs are consistent with the previous systems. The dynamic is still *ff*. The system ends with a repeat sign.

The fourth system of the piano accompaniment continues the piece. The rhythmic and melodic motifs are consistent with the previous systems. The dynamic is still *ff*. The system ends with a repeat sign.

The fifth system of the piano accompaniment continues the piece. The rhythmic and melodic motifs are consistent with the previous systems. The dynamic is still *ff*. The system ends with a repeat sign.

The sixth and final system of the piano accompaniment on this page continues the piece. The rhythmic and melodic motifs are consistent with the previous systems. The dynamic is still *ff*. The system ends with a repeat sign.

This musical score consists of six systems of two staves each, representing the right and left hands of a piano. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The first system features a forte (*f*) dynamic. The second system includes a fortissimo (*ff*) dynamic. The third system is marked *f*. The fourth system is marked *ff*. The fifth system is marked *ff* and includes the tempo instruction "Lento maestoso." above the staff. The sixth system features trills (*tr*) in both hands. The score is written in a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

BALLET ET CHŒUR

Lè COQ dause un
pas comique

RONDEÑA

Le COQ balla
grottescamente

Allegretto ($\bullet = 104$).

SOP: et CONTR: *p*

«Faute d'un danseur comique, dause d'ensemble, la la la la la la la la
(*Mancando un ballerino grottesco, danza generale*)

TENORS *p*

BASSES *p*

PIANO. *p* *leggiero.*

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

f *ff* *f* *ff* *f* *ff*

f *f*

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

p *ff*

8

This system contains the first four staves of music. The top three staves are vocal parts with lyrics 'la la la la la la la la la la la la'. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. An octave sign (8) is placed above the first staff of the piano part.

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

p *ff*

8

This system contains the next four staves of music. The vocal parts continue with 'la la la la la la la la la la la la la la la la'. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. An octave sign (8) is placed above the first staff of the piano part.

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la

p *ff*

8

This system contains the final four staves of music on the page. The vocal parts continue with 'la la la la la la la la la la la la la la la la'. The piano accompaniment continues with a piano (*p*) dynamic and ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. An octave sign (8) is placed above the first staff of the piano part.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

8

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

p *ff*

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

8

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

p *p* *p* *p*

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la

ff *ff* *ff* *f*

ff *ff* *ff* *f*

ff *ff* *ff* *f*

ff *ff* *ff* *f*

ff *ff* *ff* *f*

Musical score for the first system. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The vocal lines begin with the syllable "la" on a long note, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic.

Musical score for the second system. It consists of four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal lines continue with "la" syllables, marked with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, marked with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with an 8-measure rest for the vocal lines.

Musical score for the third system. It consists of four staves: two vocal staves and two piano staves. The vocal lines continue with "la" syllables, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic. The system concludes with an 8-measure rest for the vocal lines, followed by a final chord marked *dolce*.

8

dolce.

ff
la la la la la la la la
ff
la la la la la la la la
ff
la la la la la la la la

8

f *p*

8

f *ff*

f
la la la la la la
f
la la la la la la
f
la la la la la la

8

cresc. *f*

la la la la la la la la la

la la la la la la

la la la la la la

8- *ff*

8- *ff*

8- *ff*

Detailed description: This system contains the first three staves of a musical score. The top staff is a vocal line with lyrics 'la la la la la la la la la'. The middle two staves are piano accompaniment, with the right hand playing eighth-note patterns and the left hand playing chords. Dynamics include *f* and *ff*. An 8-measure rest is indicated in the piano parts.

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

8- *ff*

8- *ff*

8- *ff*

Detailed description: This system contains the next three staves. The vocal line continues with 'la la la la la la la la'. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes and chords. Dynamics include *f* and *ff*. An 8-measure rest is indicated.

la la la la la la

la la la la la la

la la la la la la

8- *ff* dolce.

Detailed description: This system contains the final three staves. The vocal line continues with 'la la la la la la'. The piano accompaniment includes a section marked *dolce.* (dolce). Dynamics include *ff*. An 8-measure rest is indicated.

First system of a musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts begin with the syllable "la" and are marked with a forte dynamic (*ff*). The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, also marked with *ff*.

Second system of the musical score. The vocal parts continue with "la" syllables. The piano accompaniment includes a first ending marked with an 8va (octave up) and a dynamic marking of *p dolce* (piano, dolce).

Third system of the musical score. The vocal parts continue with "la" syllables. The piano accompaniment includes a second ending marked with an 8va (octave up) and a dynamic marking of *ff* (forte) transitioning to *dolce* (dolce).

8

rf *cresc.*

f *f* *f*

la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la
 la la la la la la la la la

f *rf* *rf*

la la la la la la
 la la la la la la
 la la la la la la

rf

(la danse est interrompue.)
(il ballo è interrotto.)

Musical notation for the first system, featuring piano (*p*) dynamics. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs.

Musical notation for the second system, featuring *cresc.* and *ff* dynamics. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs.

(reprise de la danse.)
(si balla di nuovo.)

Musical notation for the third system, including vocal lines with "la la la" lyrics and piano accompaniment. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs.

Musical notation for the fourth system, including vocal lines with "la la la" lyrics and piano accompaniment. The system consists of a grand staff with treble and bass clefs.

ff

 la la la la la la la la la la

ff

 Tamb.

f

 8

(reprise de la danse.)
(si balla.)

p

 la la la la la la la la la la

p

 8

la la la la la la la la la la la la la

8x

la la la la la la la la la la la la la

8x

pp sosten. sosten.

la la la la la la la la la la la la la

8x

smorz.

Fin de la danse.

RÉCIT

S'adressant à LORENZ

RIO.

Eh bien! tout n'est-il pas savamment ordonné? Qu'en pense Valen-
 Eh ben! tut - to non è ben dispa - sto così? lo di - ca Valen-

(se reprenant)

LOR.

...tin? ex - cu - sez - moi, j'ou - bli - e... Bien par - lé, sur ma
 ...tin. Ho - fu - to er - ror Scu - sa - te... Non fu error, ben di -

vi - e! C'est là le nom que je me suis don - né Pour dé - jou - er le re - gard qui m'é -
 - cesti; si Va - lentin chiamare mi fo - qui, per in - gan - nar qualche - dun che mi

RIO.

...pi - e. — Ce nom vous réus - sit au mieux Tout com - me cet ha - bit; des plus vieilles re -
 spi - a — Tal no - me vi sta ben, al par del - l'a - bi - to marin. I più vecchi del

R

LOR. RIO.

-crües Il vous aide à tromper les yeux. Et toutes tes frayeurs?elles sont dispa-
 bor-do voi po tre ste ingannar co - si - E tut ti tuoi timor?Pü non me ne ri-

R

LOR:

-ru - es Où donc est l'a - mi - ral? au - rait - il ou - bli -
 -cor - do. -Dov'è don Sal - va - dor? Di - men - ti - ca - to e -

L

RIO.

-é Qu'on le fête au - jour - d'hui? - je ne sais trop qu'en
 -gli hu che il dob - biam fe - steg - giar! - Non so co - sa pen -

R

di - re: Mais il vient de pas - ser sur le se - cond na -
 - sa - re Ma sul - l'ul - tro va - scel to vi - di or or pas -

R

-vi - re En frois - sant a - vec rage un bil - let dé - pli -
 - sa - re Stra - paz - zan - do fu - rio - so un bi - gliet - to co -

(Si vede venir Zorà.)

ZORA parait dans le fond.)

R

é Qu'il s'est re-mis à lire Au fond de son ca-not.
-lù che a leg-ge-re tornarà infondò al suo battel.

Mod.º

p

R

LOR.

L'Amiral est au
- Sal-va-dor è lon-

L

RIO finement, (Rio maliziosamente.)

loin; cher Ri-o je te pri-e - Oui dà, cher Va-len-tin! j'entends à de-mi-tan, sii gentil, te ne pre-go, Sta ben o Valen-tin! con-tar - si può su

p

R

(RIO sort.)

mot. L'ins-tant est bqn; hors de la batte-rie Il n'est pas un seul mate-lot...
me Po-ra è propizia, fuor della batteria non vè un sol mar in del vascel.

DUO DE LORENZ ET ZORA

Andante moderato (84 = ♩)

ZORA.



En_fin, on nous laisse En ce sé-
Al_fin so - li siamo, e core a

LORENZ.



PIANO.



Z. -jour — A no-tre ten-dres — se, A no — tre a-mour! — Je suis heu-
cor — parlar noi possiam del no — strou-mor — Fe-li-ce

LOR.

L. -reux, ô — ma Zora ché-ri — e, De l'inspi-rer u — ne si vive ar-
son, O — mià Zorà ado-ra — ta Se l'inspi-rarai que-sto si vivo ar-

L

-deur, A toi, à toi qui - seu - le est ma vi - e Et qui
 -dor In te in te ri - po - si o - qui spe - me In te

L

fais tout mon bon - heur, A toi tout mon - bon -
 che mi de - sti il cor Al tuo vo - la il - mio

rall.

cresc. *f* *p*
col canto.

ZORA.

L

-heur! - Cette pri - son flottan - te Sous un ciel doux et pur Est pour une âme - ai -
 cor - Quest'arcu galleggian - te Sotto un sì pu - ro ciel E per un'ulma a -

Z

-man - te Lasi - le le plus sûr!.. Combien j'aime à me di - re: Il est là, toujours
 -man - te Il più sicuro ostel! Scordando ogni pe - ri - glioposs'ulfin dir co -

Ped. ⊕

un peu animé.

là; Vogue mon beau na - vi - re Lorenz est toujours là!
 sì Vo - ga mio bel na - vi - glio Lorenzo è qui con me!

Ped. ⊕

un peu animé.

poco rall.

Lorenz, Lorenz est là, est là, tou - jours
 Lorenzo, è qui - è qui con me, qui con

f *p*

LOR.

là! - Ce doux a - veu m'è - ni - vre Ce doux a - veu m'è - ni - vre Et moi pourrais - je
 me! - A co - sì dolce accen - to A co - sì dolce accen - to rapir al ciel mi

vi - vre Sans te voir chaque jour? Ah! que serait ma vi - e Sans toi, beauté ché -
 sen - to L'inebbri - ato il cor Ah che saria la vi - ta Se fossi a me ra -

z

_ri - e, Trésor de ce sé - jour, de ce sé - jour! Ah! que se - rait ma
 - pi - ta, bell'angelo d'amor, un - gel d'a - mor! Ah! que su - riu - la

z

vi - e Sans toi, beauté ché - ri - e, Trésor de ce sé - jour — de ce sé -
 vi - ta Se fossi a me ra - pi - ta, bell'ange - lo d'a - mor — An - gel d'a -

z

- jour!
 - mor!

Andante. (96 = ♩) *dolce ed espressivo.*

z

Restons unis — sans ces - se, U -
Vivo serbiam Par - do - re, che

Restons unis — sans ces - se, U -
Vivo serbiam Par - do - re, che

Z *nis par le même li-en; Gardons notre ten-*
ci rapisce in esta-si; U-ni-ti co-re a

L *nis par le même li-en; Gardons notre ten-*
ci rapisce in esta-si; U-ni-ti co-re a

poco marcato. *pp*

Z *-dres - se Comme un souverain bien, Comme un sou-ve-rain*
co - re Fa-re-mo invidia al ciel fa-re-mo in-vi-dia al

L *-dres - se Comme un souverain bien, Comme un sou-ve-rain*
co - re Fa-re-mo invidia al ciel fa-re-mo in-vi-dia al

Z *bien! Près de l'objet qu'on ai-me*
ciel! Vi-cinot chi s'a-do-ra

L *bien! Près de l'objet qu'on*
ciel! Vi-cinot chi s'a-

z. Vi - vre et res - ter toujours, C'est le bonheur su -
do - ra, po - ter re - star a - gior Il pa - ra - di - so an -

l. ai - me Vivre et res - ter toujours,
do - ra, po - ter re - star a - gior

z. - prê - me Qui doit charmer nos jours! C'est le bonheur su -
- co - ra gio - ra non ha ma - gior! Il pa - ra - di - so an -

l. C'est le bonheur qui doit charmer nos jours C'est le bonheur su -
Il pa - ra - di - so gio - ra non ha ma - gior! Il pa - ra - di - so an -

z. - prême Qui doit charmer nos jours!
- co - ra gio - ra non ha ma - gior

l. - prême Qui doit charmer nos jours!
- co - ra gio - ra non ha ma - gior

pp

rallent.

Z. *char - mer nos jours! Restons unis sans*
non ha mat - gior vi - vo serbiam l'ar -

L. *char - mer nos jours! Restons unis sans*
non ha mat - gior vi - vo serbiam l'ar -

tempo.

rallent.

Z. *ces - se, U - nis par le même li - en,*
- do - re, Che ci - ra - pisceïme - sta - si

L. *ces - se, U - nis par le même li - en,*
- do - re, Che ci - ra - pisceïme - sta - si

poco marcato.

Z. *Gardons notre - tendres - se Comme un souverain bien, Comme un souverain*
U - ni - ti co - re a co - re Fa - rez moïnvidia al ciel Fa - rez moïnvidia al

L. *Gardons notre - tendres - se Comme un souverain bien, Comme un souverain*
U - ni - ti co - re a co - re Fa - rez moïnvidia al ciel Fa - rez moïnvidia al

pp

Z.
bien!
ciel!

Près de l'objet — qu'on
Vi-cino a chi — s'a -

L.
bien! Près de l'objet — qu'on aime Res-ter — tou - jours — res -
ciel vicino a chi s'a - dura re-star — o - gnor — re -

pp

Z.
aime Res-ter — tou - jours!
dura re-star o - gnor!

L.
-ter tou - jours!
-star o - gnor!

Z.
— rester — tou-jours!
— restar — o - gnor!

L.
— rester — tou-jours!
— restar — o - gnor!

Ped.

Poco agitate

Z. *Poco agitate*

Pour moi pour moi, tu quittes ta pa-tri-e!
Per me per me lasciasti il suol na-ti-oi

L. Je trouve ma pa-
Il suol na-ti-oi è

L. ZORA.

-trie, où tu por-tes tes pas! — Tu braves les pé-rils, peut-être le fré-
lu, do-vè fe-lice il cor! — Perigli in-contre-rai, for-se la morte au-

Z. LORENZ.

Arce passion. *plus large.*

-pas! Les pé-rils, les pé-rils, — je les ou-bli-e; Près de
-cor — I peri-gli sfi-dar — sol mi fu-rì-a, un sor-

f en suivant.

L. *rall.*

toi — ne suis — je pas?
-ri — so tuo — du-mor.

All^{to} (116 = ♩)

Z. *A toi je m'aban-don-ne, A toi mon cœur se*
Con te con te ro-gli-o Veder il vi-ver

L. *A toi mon cœur se*
Con te con te ro-

Z. *don-ne, A toi mon cœur se don-ne, A toi je m'aban-*
mi-o veder il vi-ver mi-o Conte con te ro-

L. *don-ne A toi mon cœur se don-ne, Es-*
gli-o Ve-der il vi-ver mi-o Pas-

Z. *don-ne, A toi mon cœur se don-ne, Es-poir es-poir plein de dou-*
gli-o Veder il vi-ver mi-o Passar Pas-sar nel sen-da-

L. *poir, es-poir, es-poir plein de dou-*
-sar pas-sar pas-sar nel sen-da-

Z. cœur! A toi je m'aban - don - ne, A
- mor; Con te con te vo - gl'i - o . ve -

L. cœur! A toi je m'aban - don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi mon cœur se
- mor; Con te con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver mi - o Veder il vi - ver

ff
a tempo. *p*
ff

Z. toi mon cœur se don - ne, Es - poir - es -
- der il vi - ver mi - o Pas - sur - pas -

L. don - ne, A toi je m'aban - don - ne, A toi mon cœur se
mi - o Con te con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver

Z. - poir - es - poir plein de - dou - ceur!
- str - Pas - sar in sen - d'a - mor

L. don - ne, Es - poir, - es - poir plein de - dou - ceur! Dans tes yeux où res -
mi - o Pas - sar pas - sar in sen - d'a - mor Negli occhi tuoi li -

cresc. *rit.* a tempo.
rit. a tempo.
cresc. *ritenuto. p* a tempo.

Z. *Da*ns tes yeux où res - pi - re Un amoureux dé -
Vegli occhi tuoi li - ba - re le voluttà più

L. pi - re Un amoureux dé - li - re,
- ba - re le volut - tà più ca - re

Z. *pressez.* *f*
li - re. Je lis tout mon bon - heur
ca - re che può sperare un cor!

L. *f*
Je lis tout mon bon - heur Je lis je
che può sperare un cor! che può spe -

f *pressez.*

Z. *p* *retenu.* *animez.*
Tout mon bon - heur; Tout mon - bon -
spe - rare un cor spera - re un

L. *p*
lis tout mon bon - heur Tout mon bon - heur; Tout mon - bon -
- rar sperar un cor! spe - rare un cor spera - re un

p *retenu.* *f* *animez.*

pressez.

Z. *heur Tout mon bon-heur* *Tout mon bonheur tout mon bon-*
cor! spera - re un cor! *spe - ru - re un cor! spera - re un*

L. *heur Tout mon bon-heur* *Tout mon bonheur tout mon bon-*
cor! spera - re un cor! *spe - ru - re un cor! spera - re un*

f pressez. *poco rallent.*

Z. *-heur!* *Dans tes yeux je lis mon bon-*
cor! *che - spe - rar, ah si che spe -*

L. *-heur!* *Dans tes yeux je lis mon bon-*
cor! *che - spe - rar, ah si che spe -*

f p sf p

poco ritenuto.

Z. *heur, tout mon bon - heur!* *A toi, je m'aban-*
- rar spe - rare un cor! *Con te con te vo -*

L. *heur, tout mon bon - heur!*
- rar spe - rare un cor!

poco ritenuto. *f p*

Z.
don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi, mon cœur se don -
= gl'i - o *Veder il vi - ver mi - o veder il vi - ver mi*

L.
A toi mon cœur se don - ne, A toi mon cœur se don -
con te veder vo - gl'i - o *Con te ve - der vo - gl'i -*

Z.
ne, A toi, je m'aban - don - ne, A toi, mon cœur se don - ne, *Es -* - *poir,* - *es -*
- o *Con te, con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver mi - o Passar* - *pas.*

L.
ne, *Es - - poir,* *es - - poir,* *es - -*
- o *Pas - - sar* *pas - - sar* *pas -*

dolce.

Z.
Rit.
poir plein de dou - ceur! A toi, je m'a - ban -
- *sar* in sen - dû - mor *a tempo* *Con te con te vo -*

L.
Rit.
poir plein de dou - ceur! A toi, je m'aban - don - ne, A toi, mon cœur se
- *sar* in sen - dû - mor *Con te, con te vo - gl'i - o Veder il vi - ver*

8^{va}
en suivant. *ff a tempo. p*

Z. don - ne, A toi, mon cœur se don - ne, Es -
- gli - o Ve - der il vi - ver mi - o Pas -

L. don - ne, A toi mon cœur se don - ne, A toi, je m'a - ban -
mi - o Ve - der il vi - ver mi - o Con te con te vo -

Z. *crese.* *Ritenuito.*
poir - es - poir - es - poir plein de - dou -
- sar - pas - str - pas - str in sen - d'a -

L. don - ne, A toi, mon cœur se don - ne Es - poir, es - poir plein de - dou -
- gli - o Ve - der il vi - ver mi - o Passar pas - sar in sen - d'a -

Z. - cœur! Dans tes yeux où res -
- mor Negli occhi tuoi li -

L. - cœur! Dans tes yeux où res - pi - re, Un amoureux dé - li - re
- mor Negli occhi tuoi li - ba - re le vo - luttà più ca - re

a tempo.

presses.

Z. *f* pi - re, Un a - mou - reux dé - li - re, Je lis tout mon bon - heur -
 - bu - re le vo - lù - tà più ca - re, Che può sperare un cor

L. *f* Je lis tout mon bon - heur -
 Che può sperare un cor

f presses.

retenu.

Z. *p* tout mon bon -
 spe - rar un

L. *p* Je lis, je lis, tout mon bon - heur! tout mon bon -
 - Che può spe - rar, spe - rar un cor! spe - rar un

retenu.

p

f animez. *presses.*

Z. *f* heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur! tout mon bon -
 cor, sperar un cor sperar un cor! spe - rar un

L. *f* heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur! tout mon bon -
 cor, sperar un cor sperar un cor! spe - rar un

f animez. *sf presses.*

Z. *heur, Je lis mon bon - heur, tout mon bon -*
cor si ch'è può spe - rar spe - rare un

I. *heur, Je lis mon bon - heur, tout mon bon -*
cor si ch'è può spe - rar spe - rare un

Z. *heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur, mon bon -*
cor spe - rare un cor spe - rare un cor il mio

I. *heur, tout mon bon - heur, tout mon bon - heur, mon bon -*
cor spe - rare un cor spe - rare un cor il mio

Z. *heur!*
cor!

I. *heur!*
cor!

RECIT

Récit.

LORENZ.

Ah! quel heu - reux ins - tant, ma bien - ai -
Ah! pre - mio tro - vo ul - fin di tan - to af -

ZORA.

LORENZ.

mé_e! Mais, tout-à-l'heure — ch!bien? — comme mon cœur souffrait De ne pas retrou -
- fet_to Ma poco stante — Eb-ben? — Come il mio cor soffria Quando non ritro -

ZORA.

ver ma lettre accoutumé_e... — Ciel! aurait - on surpris no_tre secret?..
- vai il so - li_to biglietto... — Ciel! se sco - perto fo - ra il nostro arcan!

(de plus en plus troublée) (Sempre più turbata.)

Cependant j'y portai moi - même mon billet, Hi_er soir, se_lon mon u -
Chepensar? pur re_cato io stessu il bigliettoo_co_là, nel po-sto u -

LORENZ.

Z.

sa - ge. — Il ne faut pas nous a - lar - mer en -
- sa - to. — Ma non bi - so - gut di - spe - ra - re an -

All^o

L.

cor, J'aurai mal vu, j'y cours!...
- cor, Ricercherò vi rò.

RIO.(accourant.)

barre à tri - bord! L'amiral, lami - ral! partout sur son pas.
At - ten - zi - on l'ammiraglio, l'ammiraglio! U dir sul suo pas.

R.

sa - ge, En - ten - dez - vous les cris de l'é - qui - pa - ge?
- sag - gio, Il grido o - gnun potrà, del - l'é - qui - pag - gio!

N° 9.

FANFARE, MARCHÉ ET AIR DE FÊTE.

FANFARE.

Reentrée de l'équipage en scène.

La ciurma rientra in scena.

Allegro (184 = $\frac{3}{4}$)

Libre

PIANO.

Tambour.

tr.

f

p

8

8

8

8

Riten.

Canon

8

1

The musical score is written for Piano and Tambour. It consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The first system is marked 'Allegro (184 = 3/4)' and 'Libre'. The piano part starts with a dynamic of *p*, while the tambour part starts with *f*. The score includes various musical notations such as trills (*tr.*), accents (>), and dynamic markings (*f*, *p*). The piece concludes with a section marked 'Riten.' and 'Canon', ending with a final cadence.

MARCHE

Mod^{lo} marcato (63 = ♩)

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked "Mod^{lo} marcato (63 = ♩)". The first measure includes the instruction "tempo di marcia." The music features a steady, rhythmic accompaniment with chords and some melodic lines.

Second system of the musical score, continuing the piece. It maintains the same grand staff, key signature, and time signature. The music continues with a consistent rhythmic pattern, featuring chords and melodic fragments.

Third system of the musical score. A dashed line with the number "8" above it indicates the start of an 8-measure phrase. The music begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. The rhythmic accompaniment continues with chords and melodic lines.

Fourth system of the musical score. The music continues with a consistent rhythmic pattern, featuring chords and melodic fragments.

Fifth system of the musical score. The music continues with a consistent rhythmic pattern, featuring chords and melodic fragments.

Sixth system of the musical score. A dashed line with the number "8" above it indicates the end of an 8-measure phrase. The music concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic. The rhythmic accompaniment continues with chords and melodic lines.

8

8

ff

8

8

8

poco ritenuto

8

Lento.

p

And.^{te} (♩ = 130)

AIR DE FÊTE

AVEC CHOEUR

Andante (M $\text{♩} = 138$)

ZORA

molto *8*

Quando sur notre beau navi -
Quando il suon o die cheggia -

f *p*

p

-re j'entends la voix, la voix des clairons, Quand le ciel semble sou-ri -
-re il suon di trom-be sul va - scel, E che il ciel sor-ri-der pa -

ritenuto *f*

-re A ce jour, à ce jour que nous aimons C'est le va-leureux cor-
-re ad un di, ad un di, un di si bel, Il più pro-de de i cor-

f

3 *3*

- sai - - re Que nous allons tous chanter, nous allons tous chan-
-sa - - ri Sa-lu-tar noi dob-biam, quì tutti noi - - dob-

doce

z *ter; C'est de Jean l'an-ni-ver-sai-re Que nous al-lons tous fê-*
-biam, Il na-tal dell'uom dei ma-ri qui tutti a ga-ra-fe-steg-

z *ter, C'est de Jean l'anni-ver-sai-re Que nous allons fê-ter!*
-giam! Il na-tal dell'uom dei ma-ri a ga-ra-fe-steg-giam!

z

(Entrée de l'Amiral.)
 (Arrivo dell'ammiraglio.)

(Coups de Canon.)
 (Colpi di cannone.)

f

Vive notre amiral!
 Viva don Salvador!

f

Vive notre amiral!
 Viva don Salvador!

f

Vive notre amiral!
 Viva don Salvador!

All^{to} Mod^{to} (M ♩ = 152)

p

Tambour

ZORA (s'adressant à l'Amiral)
dolce *Volgentosi all'Amiraglio.*

Ces re-frains vifs et joyeux. E-
 Li-to cen-ti ri-suo-nar O -

-chos de natte i-vres-se. De vos ma-te-lots heureux Ex-
 -guun fu què giu-li-vo; I lon-ro-ti i ma-ri-nar Per

-priment tous les vœux. I-ci cha-cun s'em-pres-se Et vous
 te vo-glion què fur. 'I-f-rir in suon fe-sti-vo A

of-fre dans ce jour — Le cœur plein d'al-lé-gres-se. Son res-
 te de-sia-no an-cor — Nel gior-no tuo na-ti-vo. Tut-t'i

peet et son a - mour!
 cor l'o - may - gio - lor!

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a melodic phrase with a fermata over the final note. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Ces re - frains vifs et joy - eux, E - chos de notre i -
 Li - ti ac - cen - ti ri - suo - ntr O - gnon fu què qu -

The second system continues the musical piece. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains a consistent rhythmic pattern with chords and a moving bass line.

-vres - se, De vos ma - te - lots heureux Ex - priment tous les
 - li - vo I - lor vo - ti i ma - ri - ntr Per - te vo - glion for -

The third system of music shows the vocal line continuing with a melodic line. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a bass line.

vœux, L'har - mo - ni - e Se - ma -
 - mar Ai - con - cen - ti, più ri -

The final system of music on this page. The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and a bass line that moves in a steady pattern.

f

ri-e Au bronze de nos vais-seaux; Aux mâts, flottent nos dra-
 den-ti Il can-no-ne ag-giun-ge il tuon; I ves-silli all'au-ra

f

-peaux! Aux mâts, flottent nos dra-
 son, I ves-silli all'au-ra

p

-peaux! Sur la bri-se qui se-lè-ve, Do-minant le bruit-des
 son, -E sul ven-to che leg-gie-ro Vie-ne l'on-de ad in-cre-

flots, Un seul cri d'amour s'é-lè-ve: Au père de ses ma-te-lots!
 - spar Corre un grido ed è sin-ce-ro Viva il pro-de dei mar!

Un seul cri d'amour s'é-lè-ve: Au père de ses ma-te-
 Un sol grido ed è sin-ce-ro: Viva il pro-de dei

lots!
mar!

p

O jour - né - e For - tu -
O gior - na - ta For - tu -

p

O jour - né - e For - tu -
O gior - na - ta For - tu -

p

O jour - né - e For - tu -
O gior - na - ta For - tu -

tr

O jour -
O gior -

pp

-né - e, Tu fais naitre un doux trans - port!
-na - ta Tu fai lie - ti i no - stri cor!

pp

O jour -
O gior -

pp

-né - e, Tu fais naitre un doux trans - port!
-na - ta Tu fai lie - ti i no - stri cor!

pp

O jour -
O gior -

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti*

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti* *pp*

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti* *fp*

né - e For - tu - né - e, Tu fais naître un doux trans - port! Tout s'a -
 -nut - tu for - tu - nut - tu Tu fai lie - ti i no - stri cor! *Quin - ti*

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!
sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor!

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord! O jour -
sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor! O gior -

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord! O jour -
sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor! O gior - *rit*

-gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord! O jour -
sia - mo Qui vo - gliamo Far o - nor a Sal - va - dor! O gior - *rit*

O jour - né - e For - tu - né - e,
 O gior - na - tu for - tu - na - tu,

p né - e For - tu - né - e, Tu fais nai - tre un doux trans - port; Tout s'a -
f na - tu For - tu - na - tu, Tu fai lie - ti i no - stri cor *Quanti*

p né - e For - tu - né - e, Tu fais nai - tre un doux trans - port; Tout s'a -
f na - tu For - tu - na - tu, Tu fai lie - ti i no - stri cor *Quanti*

p né - e For - tu - né - e, Tu fais nai - tre un doux trans - port; Tout s'a -
f na - tu For - tu - na - tu, Tu fai lie - ti i no - stri cor *Quanti*

p *f*

Le bon - heur est sur ce bord! ah!
 Far o - nor a Sal - va - dor! ah!

p - gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!
pp sia - mo qui vo - glia - mo Far o - nor a Sal - va - dor!

p - gi - te, Tout pal - pi - te. Le bon - heur est sur ce bord!
pp sia - mo qui vo - glia - mo Far o - nor a Sal - va - dor!

p *pp*

Le bon
Far o -

Le bon
Far o -

Le bon
Far o -

Le bon
Far o -

p
- heur est sur ce bord!
- nor a Sal-va - dor!

p *mf* *p*
- heur est sur ce bord!
- nor a Sal-va - dor!

p *mf*
- heur est sur ce bord!
- nor a Sal-va - dor!

p *mf*
- heur est sur ce bord!
- nor a Sal-va - dor!

O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

f *p*
 O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

f *p*
 O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

f *p*
 O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

tr
ff
 naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

ff
 naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

ff
 naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te, Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - glia - mo Far o -

pp

I (5)

-heur est sur ce bord! ah! ah! ah!
 -nor a Sal - va - dor! ah! ah!

-heur est sur ce bord! O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 -nor a Sal - va - dor! O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

-heur est sur ce bord! O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 -nor a Sal - va - dor! O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

-heur est sur ce bord! O jour - né - e For - tu - né - e, Tu fais
 -nor a Sal - va - dor! O gior - na - ta For - tu - na - ta Tu fai

ah! ah! ah!
 ah

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - gliamo For o -

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - gliamo For o -

naitre un doux trans - port; Tout s'a - gi - te, Tout pal - pi - te Le bon -
 lie - ti i no - stri cor Quan - ti sia - mo Qui vo - gliamo For o -



J (5) *f*

le bon-
fir o -

-heur est sur ce bord! Le bon-
-nor a Sal-va-dor! Far o - nor fir o -

-heur est sur ce bord! Le bon-
-nor a Sal-va-dor! Far o - nor fir o -

-heur est sur ce bord! Le bon-
-nor a Sal-va-dor! Far o - nor fir o -

J (5)

-heur, le bon-
-nor fir o - nor a Sal-va-dor

-heur, le bon-
-nor fir o - nor a Sal-va-dor fir o -

-heur, le bon-
-nor fir o - nor a Sal-va-dor fir o -

-heur, le bon-
-nor fir o - nor a Sal-va-dor fir o -

le bon - heur, le bon - heur est sur ce
 fur o - nor fur o - nor a Sal - va -

- heur le bon - heur, le bon - heur est sur ce
 - nor fur o - nor fur o - nor a Sal - va -

- heur le bon - heur, le bon - heur est sur ce
 - nor fur o - nor fur o - nor a Sal - va -

- heur le bon - heur, le bon - heur est sur ce
 - nor fur o - nor fur o - nor a Sal - va -

bord!
 - dor!

bord! Le bon - heur est sur - ce bord Le bon -
 - dor! Fur o - nor a Sal - va - dor fur o -

bord! Le bon - heur est sur - ce bord Le bon -
 - dor! Fur o - nor a Sal - va - dor fur o -

bord! Le bon - heur est sur - ce bord Le bon -
 - dor! Fur o - nor a Sal - va - dor fur o -

Le bon_heur _____ est sur ce bord!
 fir o _ nor _____ a Sal_ va_ dor!

_heur le bon_heur _____ est sur ce bord!
 _nor fir o _ nor _____ a Sal_ va_ dor!

_heur le bon_heur _____ est sur ce bord!
 _nor fir o _ nor _____ a Sal_ va_ dor!

_heur Le bonheur, le bon_heur est sur ce bord sur ce bord!
 _nor fir o _ nor fir o _ nor a Sal_ va_ dor Sal_ va_ dor!

RÉCIT

SALVADOR

Maestoso *mesuré.*

A - mis, de votre ac_cueil vo_tre chef est con_
 A - mi - ci a tan - to af_fet - to è grato que sto

PIANO

S

-tent! Al_lez! et qu'au ban_quet dressé dans un ins_tant, De nos bra_ves ma_
 cor: Or_sù, col nap_po in man A lie_tta mensa or or, dei bra_vi ma_ri_

p

S

-rins la trou_pe ré - u - ni - e, Fête a_vec moi ___ ce
 -nar La schiera de_re u_ni - ta so - len_ni_zar ___ il

f

S

Tempo di marcia

jour. le plus beau de ma vi - e!
 di ch'è il più bel di mia vi - tu.

Reprise
de la
MARCHE

ff

REPRISE DE LA MARCHÉ

Tempo di marcia.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and rhythmic figures, while the bass staff provides a steady accompaniment with chords and eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

(L'équipage se retire sur la reprise de la marche.)
(I marinai partono alla ripresa della marcia.)

The second system continues the piano accompaniment. It features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a measure rest of 8 measures in the treble staff. The musical notation includes chords and rhythmic patterns in both staves.

The third system of the piano accompaniment continues with similar chordal and rhythmic structures. It includes a measure rest of 8 measures in the treble staff. The notation is consistent with the previous systems.

The fourth system of the piano accompaniment continues the piece. It features a mix of chords and rhythmic patterns in both the treble and bass staves.

The fifth and final system of the piano accompaniment on this page. It includes a dynamic marking of *ff* and a measure rest of 8 measures in the treble staff. The notation concludes with chords and rhythmic figures in both staves.

8

The first system of music, measures 8-11, features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment. The treble part has a melodic line with some grace notes and slurs. A dashed line above the staff indicates the start of the eighth measure.

8

The second system, measures 12-15, continues the musical texture. The bass line remains consistent with eighth notes. The treble part shows more complex rhythmic patterns, including some sixteenth-note runs. A dashed line above the staff indicates the start of the eighth measure.

8

The third system, measures 16-19, introduces a more active treble part with sixteenth-note passages. The bass line continues with eighth notes. A dashed line above the staff indicates the start of the eighth measure.

8

The fourth system, measures 20-23, features a treble part with a series of sixteenth-note chords and a melodic line. The bass line continues with eighth notes. A dashed line above the staff indicates the start of the eighth measure.

8

poco rit. *ff*

Ped

The fifth system, measures 24-27, concludes the piece. It features a treble part with a series of sixteenth-note chords and a melodic line. The bass line continues with eighth notes. A dashed line above the staff indicates the start of the eighth measure. The system includes dynamic markings: *poco rit.* (poco ritardando) and *ff* (fortissimo). A pedal marking 'Ped' is present at the bottom right.

RÉCIT ET DUO

Andante. (à Zora) (à Rio)

ZORA.

SALVADOR

Laissez-seuls! toi, demeure un moment. — Dieu, quel re-
Lasciat mi sol!.. tu, non fallon-ta nar! — Ciel! mi guar-

PIANO.

p

(Zora sort)

Z

—gard sé-vè - re! Ah! j'ai peur!
—dò se-ve - ro! tremoin cor!..

f *fp*

Ped

SALV (à part)

Allegro.

S

—c'en est fait, on ma ravi son cœur!.. Pour moi ce n'est plus un mys-
— O furor! ra-pi-to m'han quel cor!.. Oh! sì, sperati già, pù non

Allegro.

S

-tè - re, Et mon mal-heur se lit as - sez Dans ces fu - nes - tes
spe - ro, Il mio de - stin pur trop-po so, In que - ste ci - fre e -

fp

S
mots que sa main a tra - cés!... Mais mon ri -
- gliè che la sua manu ver - gòl... *Ma il mio ri -*

Allegro.

S
- val ne tient pas sa con - quête; Je con - naitrai son nom, malheur! malheur! à
- val tri - on - fir ten - ti in - ca - no; Il no - me suo sa - prò *Tre - mar, tremar, do -*

S
lui! A ver - ser tout son sang ma vengean - ce s'ap - prè - te. Viens i -
- vrà; far a bru - ni il suo cor iò sa - prò di mia ma - no *Vie - ni a*

(à Rio)

fp

RIO, (a part)

S
- ci, l'ho - ri - zon parait sombre an jour d'hui!..
me - L'oriz - zonte o - seu - ra - to sè - giù!..

DUO DE SALVADOR ET RIO.

Moderato. (♩ = 108) (Pour la représentation Italienne, ce Duo peut être supprimé.)
(Per la scena Italiana, questo duetto può sopprimerarsi.)

RIO

SALVADOR.

PIANO.

Moderato.

SALV. (à Rio)

Tu sais comment je ré-com-pen-se Ce
Tè no-to come lo ri-com-pen-so Chi

lui qui me veut bien ser-vir, Quand on trom-pe ma con-fi-
con pùu zel mi vuol ser-vir Ma sai pur se so-no pro-

RIO. dolce

-an-ce — Tu sais comment j'ai-me à pu-nir! — Pu-
pen so — Chi tra di, con ri-gor, a pu-nir! — Pu-

R
 _nir... le jour de vo_tre fê - te, Ce mot là n'est pas de sai -
 _nir... *Il di che vi fan fe - sta Di tal ri - gor cer - to non*

R
 _son. Mon a - mi - ral, ai - je rai -
son (a part) Di - te, Signor, non ho ra -

S
 Le drô - le ne perd pas la tê - te.
A si - mu - lar co - stui s'ap - pre - stu

R
 _son? Je vous ai vu du - ne main bien dis - erè - te, Donner vo_tre
 _gion? *Vi vi - diun di con - tuoge - ne - ro - sa Dur u - na*

R
 bourse en ca - chet - te;
bor - sa e a - sco - sa

S
 C'était le prix, c'était le prix d'un servi - ce ren -
Ricompen - sar ricom - pen - sar un servi - to - re si -

R
S

Mais j'ai pu voir — aus-si, je le dis a-vec pei-ne, Un pau-vre
Ma vidi un al — tro di all'al-be-ro ma-e-stro Un in-fe-

-du
dè

R

mousse au grand mât de mi-sai-ne, Par — votre or — dre, par — votre
_li — ce pender dal ca-pe-stro E — fu il vo st-ro, sî — fu il

R

or — dre, rester — une hen — re sus pen — du!
vo — stro rigor — Che con — dannar lo fè!

R
S

Tu
T?

(a part)

R Je sais, je sais — com — ment il ré — com — pen — se Tous
Ah si, so ben — so ben che d'ù, com — pen — so A

S sais — comment je re — com — pen — se Ce —
no — to come io ri — com — pen — so Chi

fp

R ceux, tous ceux qui veulent le servir Mais ici je tremble d'a —
chi con zel con zel lo vuol servir, *M'è noto pur come pro —*

S — lui qui me veut bien ser — vir; — Quand on trom — pe ma con — fi —
con più zel mi vuol ser — vir — Tu sai pur se so — no pro

fp

R — van — ce, Car — je sais qu'il aime à pu — nir, Je sais comment il ré — com —
pen — so E — gli è, chi man — ca a pu — nir, *M'è no — to ben che d'ù com —*

S — an — ce, — Tu sais comment j'aime à pu — nir. Tu sais —
pen — so — Chi tra — d'ì, con ri — gor a pu — nir. T'è no —

f

R
_pen - se, oui — je sais — Mais i - ci — je trem -
pen - so si lo so — mu per or — io tre

S
comment, je récom - pen - se celui — qui me veut bien ser -
- to com io ri - com - pen - so compen - - so chi con zel, sa ser -

The first system of the musical score features a vocal line with lyrics in French and Italian, and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *fp* and *f*, and contains some numerical figures like 2 1 2 and 3 4 1 2 3 1.

R
_ble i - ci je tremble, je trem - ble d'a - van - ce, Car — je
_modu verio tremo Io tre - mo io tre - mo per - chè

S
_vir, Quand — on trompe ma con - fi - an - ce, Tu sais tu
_vir Tè — no - to pur co me pro - pen - so Tè no - to

The second system continues the musical score with vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*.

R
sais — qu'il aime à pu - nir, qu'il ai - me à pu - nir, qu'il ai - - me à pu -
so, che può ben pu - nir Che può — ben punir Che può — ben pu -

S
sais comment j'aime à pu - nir, comment j'aime à pu - nir, comment j'aime à pu -
pur che so ben ben pu - nir che pos - sio ben pu - nir Che pos - sio ben pu -

The third system concludes the musical score with vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf*.

R
- nir!
- nir

S
- nir!
- nir

Par_ mi tous nos hommes nou_ veaux Il en est
Fra_ no_ stri. no_ vel ma_ ri_ nar U_ no_ re

p

S
un qui doit être in_ ca_ pa_ ble, Dont le bras doit flé_ chir en sou_ levant un
n'ha_ chemi sembrò in_ fin_ gar_ do, Restio nel suo do_ ver al_ la manovra.

rf *rf*

R (a part)
Aurait-il dé_ couvert?..
gia scoperto saria?

S
ca_ ble Et qui doit mal por_ ter l'habit des ma_ te_ lots. ré_
tur_ do, e chiama_ to non par a vi_ ve_ re sul mar Eb_

pp

(a part)

R
S

j'ai votre affai - re (Tenons-nous bien, c'est un rude ad-ver-sai -
Ah! v'indo-vi - no ceautoes-ser rò, di me mi par più fi -

-pond?
ben?

R
S

-re,
-no,) Vous parlez de Mu-nès, je ga - ge? C'est une pou-le
Esser potrà Mu-nès, In viag-gio Ei sembra un conta-

Tu dois connaître ce fa-quin?
E' no- toute questo tu-pin?

R

d'eau sous l'habit d'un ma - rin, S'il faut ten-ter un abor - da - ge, Comme il jet-te
- din, ma gianmatina ma - rin, Se dee sa - lir all'abor - da - gio Non sa mai se -

R

mal, il jet - te mal le gra-pin! Cest le plus ma - la - droit de tout hote é - qui -
-quir, non sa - seguir il cam-min, Ed il più goffo e - gliè di tut-to l'e - qui -

R
S

pa-ge. A - lors, c'est Di - é - go; Il est aus - si nou -
-paggio Sa - rà Die - go al - lor, Un im - be - cil - le an -

Non, c'est un autre.
No, Sarà un al - tro

R
S

-veau Et bien gau - che, je vous l'assu - re, A - jou - tez qu'il pos -
cor, un er - ro - re del - lu na - tu - ra, Deb - bo dir che fa

R
S

-sède u - ne lai - de li - gu - re; Le nou - veau — n'est pas tou - jours
quà la più strana fi - gu - ra, Nè si sa — per - chè ven - ne

R
S

beau, Le nou - veau — n'est pas tou - jours beau.
quà, ne si sa, — per - chè ven - ne quà (à part)

Je lui cro -
Crede a tro -

S

-yais vraiment plus de fi - nes - se, Le pau - vre garçon ne sait
 var in lui mag - gior de - strez - za, Il po - ve - rin nul - la ne

R (à part)

Avec lui je l'at - te - d'a - drez - se
 Con lui lottur so di scal - trez - za.

S

rien
 st.

S

(à lui-même) *All.^o (♩ = 138)*

Il me reste un autre mo - yèn!
 Un'al - trù vit mi re - ste - rà

R

dol.

A - vec de la pru - den - ce,
 U - str con vien pru - den - za,

S

sf

Dé - sir de la ven - gean - ce, le
 De - sio del - la ven - det - ta Ti

S

sf *p*

R
Un — peu d'ex_pé_ri-en — — ce Et — beau —
A — stu_za qui ci_vuo — — le, Con — un

S
ressens ta puis_san — — ce, Je sais, quand on m'of —
sen_to nel mio co — — re Per te l'o_ra s'af —

R
— coup, beaucoup d'as_ su_ ran_ ce, On dé_ sar_ me, ou dé_ sar_ me un joi_ —
pò un pò d'e_ spe_ rien_ za, Ne di_ sar_ mo di_ sar_ mo il fu_ —

S
— fen_ — — se, Pu_ nir a_ vec ri_ gueur a_ vec ri_ — *f.*
— fret_ — — ta Del giust_ mio ri_ gor, del mio ri_ —

R
— teur. A_ vec — de la pru_ den_ ce
— gor U_ sar — convien pru_ den_ za

S
— gueur! Dé_ sir de la ven_ gean — — ce, Je
— gor, De_ sio del_ la ven_ det — — ta Ti_ — *f.*

R Un peu d'ex - pé - ri - en - ce, Et beau -
A - stu - zia qui ci - vuo - le Con un

S ressens ta puis - san - ce, Je sais, quand on m'of -
sento nel mio co - re Per te l'ò - ra s'af -

R - coup, beaucoup d'as - su - ran - ce On dé - sarme, on dé -
pò un pò D'e - spe - rien - za Ne di - sur - ma di -

S - fen - se, Pu - nir a - vec ri - gueur, a -
- fret - ta del giu - sto mio ri - gor del

R sarme un jou - teur; Mais dans pa - reil - le
- sar - moil ri - gor Mail ca - so è stru no e

S - vec ri - gueur. Oui, je se - rai sé - vè -
mio ri - gor no, non po - trà, lo spe -

R
guer - re Il faut, il faut - du sa - voir fai - re,
ra - ro Un pari un pa - ri mio non suo - le

S
- re, Oui je se - rai se - vè - - - re A
- ro No, non po - trà, lo spe - - - ro, Sot -

R
Et pour bat - tre un cor sai - - - re, Il faut
Com - bat - ter un cor - sa - - ro Sen - za

S
ma jus - tè co - lè - re Rien ne pour - ra sous - trai - re L'in - fà - me, l'in -
- trasiato mio fu - ro - re; Mi tro - ve - rà più fie - ro L'in - fa - me l'in -

R
ê - tre sans peur! A - vec de
tre - mur in cor. U - sar con -

S
fà - me sé - - due - teur! Dé - sir de la ven - gean - - -
- fu - me se - - dut - tor. De - sio del - la ven det - - -

la — pru — den — ce, Un peu d'ex — pé — ri —
 - rien — pru — den — za Con un po' de — spe

ce, Je ressens ta puis — san —
 ta, Ti sen — to nel mio co

p *f*

- en — ce, Ou désar — me un jouë — teur, Ou dé —
 - rien — za (*concentré*) Si di — sar — ma il ri — gor Si di —

- ce, Je ressens ta puis — san — ce;
 - re; Ti sen — to nel mio co — re;

poco ritenuto. *p a Tempo.*

- sar — me un jouë — teur; Mais, dans pa — reil — le guer —
 - sar — mail ri — gor Ma il ca — so è strano e ra —

A ma jus — te co — lè — re, Rien ne pourra sous —
 No, non po — trà, lo spe — ro, Sot — trarsi al mio fu —

re Il faut, il faut, il faut è - tre sans
 ro Un pa - ri un pa - ri un pa - ri mio non

tra - re L'in - fà - me sé - duc - teur!
 ro - re: L'in - fà - me se - dut - tor!

cresc.

peur! Il faut, il faut è - tre sans peur, Il faut, il faut è - tre sans
 suol non suol Com - bat - te - re un cor - sa - ro e non e non tre - mar in

le sé - duc -
 il se - dut -

peur! Il faut è - tre, il faut è -
 cor. Un mio pa - ri un mio pa -

- teur! L'in - fà - me sé - duc - teur L'in - fà - me
 - tor! L'in - fà - me se - dut - tor L'in - fà - me

- tre sans peur, Oui, pour battre un cor - sai - re, Oui.
- ri non suol Com - bat - ter un cor - sa - ro Com -

sé - duc - teur! A ma jus - te co - lè - re Rien
sé - dut - tor! no, non po - trà, lo spe - ro, Sot -

mf *mf*

pour battre un cor - sai - re, Il faut _____ è - -
- bat - te - re un cor - sa - ro E. non _____ tre - -

ne pour - ra sous - trai - re l'in - fà - - - - me _____
- trarsi al mio fu - ro - re l'in - fà - - - - me _____

mf

- tre _____ sans peur! Oui, pour battre un cor - sai - re Oui,
- mar _____ in cor Com - bat - ter un cor - sa - ro Com -

sé - - duc - teur! A ma jus - te co - lè - re Rien
sé - - dut - tor! no, non po - trà, lo spe - ro, Sot -

mf *mf*

pour battre un cor - sai - re, Il faut è - -
 - bat - te - re un cor - su - ro E non tre - -

ne pour - ra sous - trai - re L'in - fà - - - me - -
 - trarsi al mio fu - ro - re L'in - fa - - - me - -

mf

rit.

- tie sans peur!
 - mur in cor.

sé - duc - teur!
 se - duc - tor!

ritenuto. *ff*

trium

N° 11.

FINAL

RÉCIT, QUATUOR ET CHŒUR, TEMPÊTE.

Récit.

R. I. O.

A - mi - ral! voyez-vous ce grain à l'ho - ri - zon!.. Tout nous an -
Ca - pi - tan, non ve - dete an - nu - ro - lars i il ciel? tut - to pre -

P I A N O .

(En cas de coupure.)

p

SALVADOR.

R

- nonce u - ne tem - pè - te! - Tu pourrais bien a - voir raï - son... A la re - cevoir qu'on s'ap -
- di - ce u - na tem - pe - sta: - Stendon le - nubi un ne - gro - vel... Di ben manovrat l'o - ra è

Allegro. (♩ = 152)

S

- prè - te!.. Tout l'équi - pa - ge sur le pont -
que - sta. Sia l'équi - paggio tut - to qui i

f *ff*

Tout l'équipage reparait sur le pont, ainsi que Zorà.
 Tutti gli uomini dell'equipaggio riappaiono sul ponte, insieme a Zorà.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p*.

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* marking.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *f* marking.

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *ff* marking.

SALVADOR. Récit.

Chers com-pa-gnons de mes voy-a-ges, Vous dont le dé-voue-
 Fi-di com-pa-gni dei miei vi-ag-gi, Che mi se-guiste o-

Musical score for the sixth system, featuring a vocal line and piano accompaniment.

s

-ment é-ga-le la va-leur, Pour re-con-nai-tre tant d'homma-ges, Je
-gnor, con fe-deltà e va-lor; Per es-ser gra-to ai vo-stri omag-gi, Per

mf

s

vais en ce jour de bonheur, A mon tour vous ouvrir mon cœur!
-chè lieto sia questo dì Voglio lar-can-svelar del mio cor!

p *f* *mf* *f*

s

J'ai longtemps re-fou-lé dans le fond de mon
Lunghi gior-ni ser-bai nel profon-do del

tremolo. *fp*

s

à-me Le doux se-cret de mon a-mour!.. Mais l'heure de l'hy-
co-re Que-sta chear-dea, fian-ma d'a-mor!.. Sia-te lie-ti con

p *mf*

Tout l'équipage reparait sur le pont, ainsi que Zorà.
 Tutti gli uomini dell'equipaggio riappaiono sul ponte, insieme a Zora.

p *p* *cresc.*

ff

SALVADOR. Récit.

Chers com - pa - gnons de mes voy - a - ges, Vous dont le dé - voue -
 Fi - di com - pa - gnù dei miei vi - ag - gi, Che mi se - guiste o -

S

ment é-ga-le la va-leur, Pour re-con-nai-tre tant d'hon-nu-a-ges, Je
 -gnor, con fe-dellà e va-lor; Per es-ser gra-to ai vo-stri om-ag-gi, Per

mf

S

vais en ce jour de bonheur, A mon tour vous ouvrir mon cœur!
 -chè lieto sia questo dì Voglio lar-can— svelar del mio cor!

p *f* *mf* *f*

S

J'ai long-temps re-fou-lé dans le fond de mon
 Lunghi gior-ni ser-bai nel pro-fon-do del

tremolo. *fp*

S

à-me Le doux se-cret de mon a-mour!.. Mais l'heure de l'hy-
 co-re Que-sta chear-deu, fiam-ma d'a-mor!.. Siu-te lie-ti con

p *mf*

Z. *- froi! — Un tel a-veu me tu - e, Ciel! proté - ge -*
cor — Non niè concessoil dub - bio grande è il mi - o do -

L. *- froi! Un tel a-veu mé tu - e; Dois-je braver, braver — sa*
cor Non niè conces - so il dub - bio... Immenso è il duol immen - so è il

R. *- froi! Ils trem - blent à sa vu - e, Ils re - dou - tent sa*
- lor Del co, - re il cru - do stra - zio veggo in lor — in

S. *- froi! — Ilstremblentà ma vu - e, Ils trem - blent, Ils re - dou - tent ma*
- lor — Non niè concessoil dub - bio, Di sde - gno di sde - gno fre - me il

Sop. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*
cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -

C. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*
cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -

T. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*
cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -

B. *vœux, Ils se - ront heu - reux; Pri - ons pour*
cor il no - do d'a - mor strin - ge il Si -

Z
- moi!
- lor

Cet hy-men qu'il dé-si-re,
Quand' il mio-ea-re a-spi-ra

L
loi?
diol

Lors-que, dans monde-li-re, Je rê-pre-
Quan-do il' mio-co-re aspi-ra al pre-

R
loi!
lor

Lors-que, dans son dé-li-re,
Zo-rà lo so, so-spi-ra

S
loi! Vainement vainement il as-pi-re, Vainement il aspire au hon-
cor In-van in-van l'au-da-ce a-spi-ra In-van l'au-da-ce aspira Al suo

eux!
-gnor

Pour ce doux hy-men
Al-lor che l'al-tar

eux!
-gnor

Pour ce doux hy-men
Al-lor che l'al-tar

eux!
-gnor

Pour ce doux hy-men
Al-lor che l'al-tar

eux!
-gnor

Pour ce doux hy-men
Al-lor che l'al-tar

f *p* *f* *fp*

Bri - se - rait tout mon bon - heur ! Ah ! que n'a-t'il pu
 al pre - mio del - l'a - mor : Al l'at - tar egli m'at -

- vais le bon - heur , La ven - rai - je la verrai - je sous -
 - mio del - l'a - mor ; Al l'at - tar all' at - tar e - gli l'at -

il ve - ve le bon - heur , Doit - elle i - ci sou - scri - re , Doit - el - le sous
 al - gio - ri - ne a - ma - tor ; il vin - col - che de - si - ra Ah ! si che de -

- heur Il as - pire au bon - heur , La ven - gean - ce , la ven - geance m'ins
 cor a - spira al suo cor ; La ven - det - ta la ven - det - ta m'i -

for - mons des vœux , for - mons ,
 an - no - da i cor ; pre - ghiam ,

for - mons des vœux , for - mons .
 an - no - da i cor ; pre - ghiam ,

for - mons des vœux , for - mons .
 an - no - da i cor : pre - ghiam ,

for - mons des vœux , for - mons .
 an - no - da i cor ; pre - ghiam ,

Z
 - li - re Le se - cret de mon cœur!
 - ti - ra, e mi tor - tu - ra il cor!

L
 - cri - re Au dé - sir de son cœur? Lors -
 - ti - ra, e mi tor - tu - ra il cor! Quan -

R
 - cri - re Au dé - sir de son cœur? -
 - si - ra E' quel ch'ân - no - da a - mor -

S
 - pi - te, Moi seul aurai son cœur, Moi seul, aurai son cœur - Vainement il as -
 - spi - ra io sol a - vrò quel cor! io sol - avrò quel cor! - L'audace invana -

S. P.
 des vœux. oui, For - mous des vœux!
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

C.
 des vœux. oui, For - mous des vœux!
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

T.
 des vœux. oui, For - mous des vœux!
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

B.
 des vœux. oui, For - mous des vœux!
 per lor, si, pre - ghiam per lor.

Cet hymen, qu'il dé - si - re, Bri - serait mon bon -
 Quand il mio co - re a - spi - ra, Al - premio del - l'a -
 - que, dans mon dé - li - re, Je rê - vais le bon -
 - do il mio cor a - spi - ra, Al pre - mio del - l'a -
 Lors - que dans son dé - li - re, Il rê - ve le bon -
 Zo - rà, lo so, sospi - ra, Poi gio - vine a - ma -
 - pi - re Au su - pè - me bon - heur La ven -
 - spi - ra al gau - di dell' a - mor; La ven -
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons
 il ciel le - ga i cor Pre - ghiam
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons
 il ciel le - ga i cor Pre - ghiam
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons
 il ciel le - ga i cor Pre - ghiam
 Ils se - ront heu - reux, Pri - ons
 il ciel le ga i cor Pre - ghiam

Z
 - heur, Ah! que n'a-t'il pu li - re Le se-cret de mon
 - mor, al-l'ava egli m'at-ti - ra, E mi tor - tu - ra il

L
 - heur, La verrai-je sous cri - re Au dé-sir de son
 - mor, al-l'ava egli l'at-ti - ra, E mi tor - tu - ra il

R
 - heur, Doit-elle i-ci sous cri - re Au dé-sir de son
 - tor, il vincol che de-si - ra E' quel ch'an - no - da a -

S
 - geance m'inspi - re, Moi seul - moi seul, au-rai son
 - dettam'ispi - ra io sol, io sol, avrò il suo

Sop
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

C
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

T
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

B
 pour eux, Pri - ons, pri - ons pour
 per lor, pre - ghiam, pre - ghiam per

cresc.

2
 cœur! Ah! — que n'a-t'il pu li — re
 cor. Al — — lan e_gli ma_tti — ra

1.
 cœur! Laverrai — je sous_cri — re Au désir de son cœur? —
 cor! all'a_ra e — gli l'at — ti — ra E mi tortura il co — re

R
 cœur! Doit-elle i — ci — sous_cri — re Au dé —
 mor Il vincol che — — de — si — ra E' quel

S
 cœur! La vengeance m'ins_pi — re, Oui, la vengeance m'ins —
 cor! La vendet_ta m'i — spi — ra si, la vendet_ta m'i —

S
 eux! Pri — ons pour eux!
 lor, Pre — ghiam per lor.

G
 eux! Pri — ons pour eux!
 lor, Pre — ghiam per lor.

T
 eux! Pri — ons pour eux!
 lor, Pre — ghiam per lor.

B
 eux! Pri — ons pour eux!
 lor, Pre — ghiam per lor.

f

Z Le secret de mon cœur, Le secret
E mi tortura il cor, E mi tor - - -

L Au désir de son cœur, la verrai-je souscri - re Au dé-
E mi tor - tu - ru il cor, All' ara egli l'at - ti - ra, E mi

R - sir de son cœur, Doit - elle i - ci sous-
ch'au no - da a - mor, Il - - - rincal che de -

S - pi - re, Moiseul, aurai son cœur - - - Moi seul, moiseul aurai son
 - spi - ru, Io sol avrò quel cor - - - Io sol, io sol, avrò quel

f *p*
 S-
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i

f *p*
 C
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i

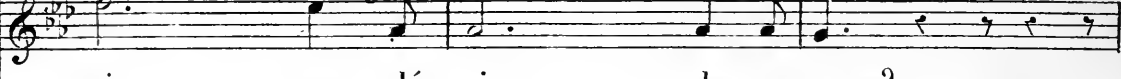
f *p*
 T
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i


f *p*
 B
 Pri - ons pour eux, Ils se - ront heu -
 Pre - ghiam per lor, Il ciel te - ga i

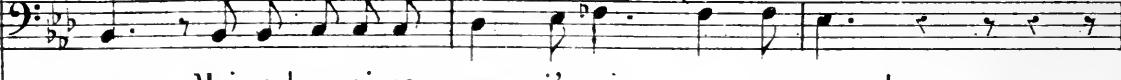
mf *p*

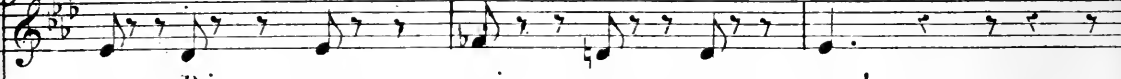
Z

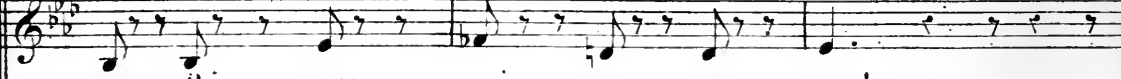
 Le — se — cret de mon — cœur!
 — tu — ra tor — tu — ra il mio — cor!

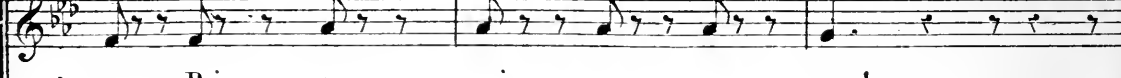
L

 — sir — au dé — sir — de son cœur?
 tor — tu — ra, tor — tu — ra il cor.

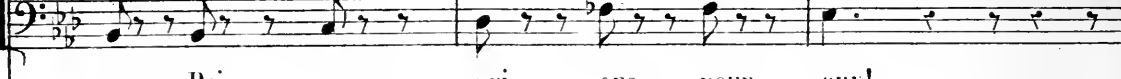
R

 — cri — re Au dé — sir — de son cœur?
 — si — ra E' quel ch'an — no — da a — mor!

S

 cœur, Moi seul aurai son cœur, j'aurai — son cœur!
 cor, Io sol a_vrò quel cor, a_vrò — quel cor!

P

 — reux Pri — ons, pri — ons pour eux!
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!

C

 — reux Pri — ons, pri — ons pour eux!
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!

T

 — reux Pri — ons, pri — ons pour eux!
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!

B

 — reux Pri — ons, pri — ons pour eux!
 cor, Pre — ghiam, pre — ghiam per lor!



sf

Z
 Dans mon âme éperdue Je sens naître l'ef-
 Al - li - nat - te - so an - ni - zio Un gel mi corse in

sf

L
 Dans mon âme éperdue; Quel trouble et quel ef-
 Al - li - nat - te - so an - ni - zio Un gel mi corse in

sf

R
 Mon âme est tout émue En voyant leur ef-
 Al - l'im - provi - so an - ni - zio Si tin - ser - di pal -

sf

S
 Dans leur âme éperdue Je vois naître l'ef-
 Al - li - nat - te - so an - ni - zio Si tin - se di pal - lor, si di pal -

f *p*

Sop
 Pour ce doux hy - men, for - mons des
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

f *p*

C
 Pour ce doux hy - men, for - mons des
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

f *p*

T
 Pour ce doux hy - men, for - mons des
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

f *p*

B
 Pour ce doux hy - men, for - mons des
 Sia lie - to l'i - men, Pre - ghiam per

sf *p*

Z
 -froi! Un tel a veu me tu e! Ciel! prote - ge -
 cor Non m'è concesso il dub bio! Grand'è il mi - o do -

T
 -froi! Un tel a veu me tu e! Dois-je braver, braver - sa
 cor Non m'è concesso il dub bio! immenso chi m'è! È' il mio - do -

R
 -froi, Ils trem - blent à sa vu - e! Ils re - dou - tent sa
 -lor Del co - re il cru - do stru - zio! Veder si può s'è

S
 -froi, - Ils tremblent à ma vu - e ils trem - blent, Ils re - dou - tent ma
 -lor, - Non m'è concesso il dub bio Fre mo si, Fremo di sdegno in

C
 voeux, Ils se ront heu - reux, Pri - ons pour
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

C
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

T
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

B
 voeux, Ils se - ront heu - reux, Pri - ons pour
 -lor, Il ciel le - ga i cor, Pre - ghiam per

p

Z
 - moi!
 - lor!
 Dans — mon âme é_per_du - e,
Al - li - nat_teso an_mun - zio,

I
 loi?
 - lor.
 Dans mon â - me é - per_du - e,
Al - li - nat_teso an_mun - zio,

II
 loi!
 lor!
 Mon - âme est tout é - mu - e,
Al - l'i - nat_teso an_mun - zio,

S
 loi! Dans leur âme é_per_du - e, Je vois, je vois maître l'ef.
 cor! *All'i - nat_teso an_mun - zio,* *Ah si, si tinsedi pal -*

S P
 eux,
 lor,
 Pri - ons pour eux,
 Pre - ghiam per lor,

C
 eux,
 lor,
 Pri - ons pour eux,
 Pre - ghiam per lor,

T
 eux,
 lor,
 Pri - ons pour eux,
 Pre - ghiam per lor,

B
 eux,
 lor,
 Pri - ons pour eux,
 Pre - ghiam per lor,

Ped.

Z Je _____ sens haïtre l'ef_froi! _____ Oui_ je _____ sens
 Un _____ gel *micorse in cor!* _____ Si_ un _____ gel

L. Quel_ trou - ble, quel ef_froi! _____ Quel trou - ble, quel ef_
 Un_ gel *micorse in cor!* _____ Un_ ge - lo *nel mio*

R. En voyant leur ef_froi! _____ Ils trem - blent, ils
 Un gel *mi corse in cor!* _____ Un_ ge - lo *un*

S. _____ froi, l'effroi, _____ Ils tremblent à ma vue Ils tremblent à ma
 -lor, pallor, _____ Non *m'è concesso il dubbio, ah no_ concesso il*

P. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -
 Per - ghiam *per lor Il ciel le - ga i*

C. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -
 Per - ghiam *per lor Il ciel le - ga i*

T. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -
 Per - ghiam *per lor Il ciel le - ga i*

B. Pri - ons pour eux Ils se - ront heu -
 Per - ghiam *per lor Il ciel le - ga i*

Pea.

Z *p*
 naï - tre l'effroi, Oûi naï - tre l'ef - froi!
 mi corse in cor, Si, mi - corse in cor!

L *p*
 froi! — Quel trou - ble, quel — ef - froi! Un tel a -
 cor! — un ge - lo nel — mio cor! Non m'è con-

R *p*
 trem - blent — Ils re - dou - tent sa loi!
 ge - lo — Un ge - lo corse in cor!

S *p*
 vue, ils trem - blent Ils — redou - tent — ma loi! Ils — tremblent à — ma
 dubbioah no! no! *Fre - mo di sdegno in cor! Non m'è conces - so il dubbio*

Sop *p*
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

C *p*
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

T *p*
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

B *p*
 - reux, Pri - ons, pri - ons pour eux!
 cor Pre - ghiam, pre - ghiam per lor!

Un — tel a — veu me tu — e: Ciel! — pro — té — ge —
 Non — m'è concesso il dub — bio... Ciel! — pietù di

— veu — me tu — e, Dois — je bra — ver — sa —
 — ces — so il dub — bio... Del mio do — lor, — pie —

Ils — trem — blent, ils tremblent Ils re — don — tent sa —
 Si — tin — ser — Si tin — ser di pal —

vu — e, Ils — tremblent à ma vu — e, Ils re —
 no! ah no! Non — m'è conces — so il dub — bio, Di fu —

Pri — ons pour eux, pri — ons
 Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

Pri — ons pour eux, pri — ons
 Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

Pri — ons pour eux, pri — ons
 Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

Pri — ons pour eux, pri — ons
 Pre — ghiam per lor, pre — ghiam

Ped. ⊕ Ped. ⊕ Ped. ⊕

(Eclairc et tonnerre sur la Scène.)
(Tuoni e lampi.)

Z



- moi, proté - ge - moi! (ZORA sort.)
me peut di - me! (Zorà esce)

R



loi?
- tu.

L



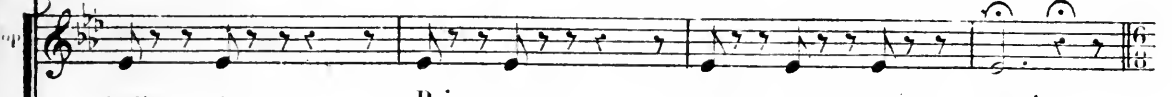
loi, sa loi!
- lor, pal - lor!

S



- dou - tent, ils re - dou - tent - ma - loi!
- ro - re, di fu - ror - je me il cor!

Sop.



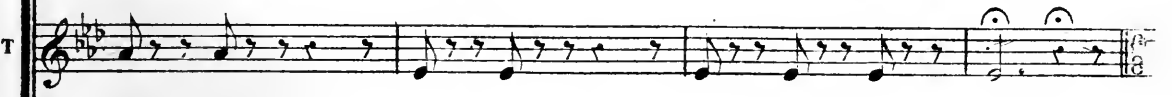
pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!

C



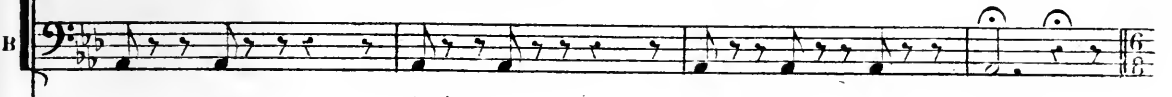
pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!

T



pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!

B



pour eux, Pri - ons pour eux, pour eux!
per lor, Pre - ghiam per lor, per lor!



Ped ⊕ Ped

LA TEMPÊTE

SALVADOR.

f

All^o mod^{to} (♩ = 100)

A - mis - le
A - mi - ci, sul

vent - des tem - pê - tes En vain gronde sur nos
mar - tu tem - pe - sta Rugge in - van fie - ra fu -

tê - tes, En vain gron - de sur nos tê - tes, Nous
- ne - sta, Rugge in - van fie - ra fu - ne - sta Li -

saurons bra - ver les au - tans; A - près l'o - ra - ge le beau
- ra - to mar saprem sfi - dar; Faccia - mo cor, tando al ter -

poco rall.

poco rall.

S

tempo!
ror!

En-fants, a-me-
Rendiam il va-

S

-nez — les hu-niers, A vos pos-tes, les ti-mo-niers.
scel — più leg-gier, At-ten-zio — ñe o ti-mo-nier.

1^{rs} TÉNORS.

2^{ds} TÉNORS.

BARYTONS.

BASSES.

A - mis — le
A - mi - ci, sul

A - mis — le
A - mi - ci, sul

A - mis — le
A - mi - ci, sul

A - mis — le
A - mi - ci, sul

vent des tem_pê - - tes En vain gronde sur nos
 mar la tem_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

vent des tem_pê - - tes En vain gronde sur nos
 matr lu tem_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

vent des tem_pê - - tes En vain gronde sur nos
 mar la tem_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

vent des tem_pê - - tes En vain gronde sur nos
 mar la tem_pe - - sta Rugge in - van, fieru fu -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra_yer les au -
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to mar saprem sfi -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra_yer les au -
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to matr saprem sfi -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra_yer les au -
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to mar saprem sfi -

tê - tes, En vain gronde sur nos tê - tes, Nous saurons bra_yer les au -
 - ne - sta. Rugge in - van, fieru fu - ne - sta. Li - ra - to mar saprem sfi -

- tans; A - près l'o - ra - ge le beau temps!
- dar, Facciù - mo cor, bando al ter - ror!

- tans; A - près l'o - ra - ge le beau temps!
- dar, Facciù - mo cor, bando al ter - ror!

- tans; A - près l'o - ra - ge le beau temps!
- dar, Facciù - mo cor, bando al ter - ror!

- tans; A - près l'o - ra - ge le beau temps!
- dar, Facciù - mo cor, bando al ter - ror!

SALVADOR. (à Lorenz)

LOR: (à part.)

De - me - rez! il sait
Non par - tir! Tutto ci

pp *sempre.*

SAL:

1. tout! in - fâ - me sé - duc - teur, Qui ve -
sa! lu - ju - me se - dut - tor Che spe -

sotto voce.

s

-nez sur mon bord, me ra - vir mon bon -
 -ra - sti, ma in - van, di ra - pir mi il mio te -

s

-heur, Si jé - cou - tais ma trop
 - sor! Se il mio fu - ror a - scol -

s

jus - te co - lè - re, Je vous fe - rais sus -
 - tur vo - les - s'i - o, Ap - pen - der ti - fu -

s

-pen - dre à la ver - gue - d'un mât; Car vous ne va - lez
 - rei sul - lu ci - ma del va - scel; Che de - gio tu non

LOR:

s

pas les hon - neurs d'un com - bat! — A - mi -
 sei del - lo - nor d'un du - el! — Ca - pi -

L

- ral, je suis no - ble, Aguil - lo — fut mon pè - re!
 - tan! Son pa - tri - zio, A - guil - lo — fu mio pa - dre!

SAL:

S

Quoil le
 Ciel! A

s

(à part.)

fils d'A - guil - lo... qui dans Ro - me... c'est vous?... Le
 - guil - lo il fi - glius!... Quei che a Ro - ma... tu sè?... Il

s

fils du mal - heu - reux qui tom - ba sous mes coups!....
 fi - glio di co - lui che mo - ri di mia man...

LOR:

SAL:

— J'attends, sei_gneur, qu'ordon_nez_vous? — Au mo_ment où gronde l'o_
 — Al tuo vo_ler mi ren_de_rò. — Or che più fiero in furia il

s
 — ra — ge, Je me dois au sa_lut — de tout mon é — qui —
 ma — re, Le — qui_paggio, il — va — scel — deg — gio priù sul —

s
 — pa — ge; Pour garder les ar_rêts, — al_lez; reti_rez-vous!
 — va — re, Mi in ar_re — sto per or, — doman deci_de_rò!

Soprani et Contralti.

All.^o moderato. (160 = ♩)

ff

Quel le tempête é-pouvan-
Ah! qual tempesta atra, tre-

ff

Quel le tempête é-pouvan-
Ah! qual tempesta atra, tre-

ff

Quel le tempête é-pouvan-
Ah! qual tempesta atra, tra-

sempre più f

ff tutta forza.

Ped.

S
C

ta__ ble! Quel coup de tonnerre effroy_a - ble! Quel le tempè -
- men - da! La fol - go - remuggeedor - ren - da! Ah! qual tempe

T

ta__ ble! Quel coup de tonnerre effroy_a - ble! Quel le tempè -
- men - da! La fol - go - remuggeedor - ren - da! Ah! qual tempe

B

ta__ ble! Quel coup de tonnerre effroy_a - ble! Quel - le tempè -
- men - da! La fol - go - remuggeedor - ren - da! Ah! qual tempe

S
C

te é - pou - van - ta - ble, é - pou - van - ta - - ble!
- sta a - tra, tre - men - da! ah! tre - men - da!

T

te é - pou - van - ta - ble, é - pou - van - ta - - ble!
- sta a - tra, tre - men - da! ah! tre - men - da!

B

te é - pou - van - ta - ble, é - pou - van - ta - - ble!
- sta a - tra, tre - men - da! ah! tre - men - da!

S
C

Quel - le tempête é - pou - van - ta - ble! Quel coup, quel coup de ton -
Ah! qual tempesta atra, tre - men - da! Mug - gir la fol - go - re

T

Quel - le tempête é - pou - van - ta - ble! Quel coup, quel coup de ton -
Ah! qual tempesta atra, tre - men - da! Mug - gir lu fol - go - re

B

Quel - le tempête é - pou - van - ta - ble! Quel coup, quel coup de ton -
Ah! qual tempesta atra, tre - men - da! Mug - gir la fol - go - re

S
C

- ner - re ef - froya - ble! Con - tre les vagues en courroux, O Dieu sau -
s'ô - de ed orren - da! Speranza in noi non resta più Dio, tu dal

T

- ner - re ef - froya - ble! Con - tre les vagues en courroux, O Dieu sau -
s'ô - de ed orren - da! Speranza in noi non resta più Dio, tu dal

B

- ner - re ef - froya - ble! Con - tre les vagues en courroux, O Dieu sau -
s'ô - de ed orren - da! Speranza in noi non resta più Dio, tu dal

S
C

- veur pro - té - ge - nous!
ciel ci sal - va tu!

T

- veur pro - té - ge - nous!
ciel ci sal - va tu!

B

- veur pro - té - ge - nous!
ciel ci sal - va tu!

O Dieu
O Dio

O Dieu
O Dio

S
C

sauteur pro-té - ge - nous!
dul ciel ci sal - va tu!

T

sauteur pro-té - ge - nous!
dul ciel ci sal - va tu!

B

sauteur pro-té - ge - nous!
dul ciel ci sal - va tu!

S
C

O Dieu sauteur, pro-té - ge -
O Dio dul ciel ci sal - va

T

O Dieu sauteur, pro-té - ge -
O Dio dul ciel ci sal - va

B

S
- nous! O Dieu sauveur,
tu! O Dio dal ciel

T
- nous! O Dieu sauveur,
tu! O Dio dal ciel

(La foudre.) O Dieu sauveur,
(La folgore.) O Dio dal ciel

S
pro_té - - ge - nous! Dieu!
ci sal - - va tu! Dio!

T
pro_té - - ge - nous! Dieu!
ci sal - - va tu! Dio!

pro_té - - ge - nous! Dieu!
ci sal - - va tu! Dio!

S
Dieu!
Dio!

T
Dieu!
Dio!

(Tout l'équipage tombe à genoux, Zora accourt et se jette dans les bras de l'amiral.)
(La ciurma cade in ginocchio Zorà corre a gettarsi nelle braccia dell'ammiraglio.)

Dieu!
Dio!

tremolo.

crescendo

f

ff

S
C
T
B

Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble! Quel coup de tonner - re effroy -
Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! La fol - go - re mug - ge ed or -

Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble! Quel coup de tonner - re effroy -
Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! La fol - go - re mug - ge ed or -

Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble! Quel coup de tonner - re effroy -
Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! La fol - go - re mug - ge ed or -

ff

S
C
T
B

- a - - ble! Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble!
- ren - - da! Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da!

- a - - ble! Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble!
- ren - - da! Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da!

- a - - ble! Quel - le tempête é - pouvan - ta - - ble!
- 8 ren - - da! Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da!

S
C
T
B

Quel_ le tempête é_ pouvan - ta - - ble! 0 Dieu,
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! 0 Dio

Quel_ le tempête é_ pouvan - ta - - ble! 0 Dieu,
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! 0 Dio

8
 Quel_ le tempête é_ pouvan - ta - - ble! 0 Dieu,
 Ah! qual tempesta atra, tre - men - - da! 0 Dio

S
C
T
B

ô Dieu sau_ veur! ô
 o Dio dal ciel! o

ô Dieu sau_ veur! ô
 o Dio dal ciel! o

8
 ô Dieu sau_ veur! ô
 o Dio dal ciel! o

S
C
T
B

Dieu, ô Dieu sau_ veur! pro_ té_ ge -
 Dio o Dio dal ciel ci sal_ va

Dieu, ô Dieu sau_ veur! pro_ té_ ge -
 Dio o Dio dal ciel ci sal_ va

8
 Dieu, ô Dieu sau_ veur! pro_ té_ ge -
 Dio o Dio dal ciel ci sal_ va

S
C

- nous! ——— Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble!
tu! ——— qua — le tempesta atra tre — men — — da!

T

- nous! ——— Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble!
tu! ——— qua — le tempesta atra tre — men — — da!

B

- nous! ——— Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble!
tu! ——— qua — le tempesta atra tre — men — — da!

S
C

Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble! Con — tre les vagues en cour-
Ah! qual tempesta atra, tre — men — — da! Spe — ranza in noi non res — ta

T

Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble! Con — tre les vagues en cour-
Ah! qual tempesta atra, tre — men — — da! Spe — ranza in noi non res — ta

B

Quel — le tempête é — pouvan — ta — — ble! Con — tre les vagues en cour-
Ah! qual tempesta atra, tre — men — — da! Spe — ranza in noi non res — ta

S
C

- VOIX
più!..

T

- VOIX
più!..

B

- VOIX
più!..

ff

P. d.

S
C

Dieu ——— sau-veur ——— pro-té-ge-
Dio ——— dal ciel ——— ci sal-va

T

O Dieu ——— sauveur ——— pro-té-ge-
O Dio ——— dal ciel ——— ci sal-va

B

O Disu ——— sauveur ——— pro-té-ge-
O Dio ——— dal ciel ——— ci sal-va

S
C

ff
- nous !
tu !

T

ff
- nous !
tu !

B

ff
- nous !
tu !

8

Ped.

Fin du 2^{me} Acte.